

Prof.dr.Marina MUREȘANU

## LISTA DE PUBLICAȚII

(NB : Publicatiile sunt semnate **Marina Mureșanu Ionescu**)

### TEZA DE DOCTORAT

*Technique de la prose chez Gérard de Nerval*, susținută la Universitatea București, la 19 noiembrie 1982, publicată în volum sub titlul *La littérature - un modèle triadique*, Ed. Fundației « Chemarea », Iași, 1995.

### VOLUME

1. *Eminescu și intertextul romantic*, Ed. Junimea, col. "Eminesciana", Iași 1990. (Premiul "Lucian Blaga" al Academiei Române, 1990), 302 p. Ediția a II-a revazuta, Junimea, 2004.
2. *La Littérature - un modèle triadique*, Ed. Fundației "Chemarea", Iași, 1995, 245 p. Ediția a II-a revăzută, sub titlul *Pour une sémiotique du narratif. Une lecture de Nerval*, Ed. Junimea, Iași, 2007, 265 p.
3. *Literatura - un discurs mediat*, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 1996, 160 p
4. *L'enseignement du français langue étrangère*, Ed. Institutul European, Col. CURSUS, Seria *Spații francofone*, Iași, 2007, 130 p.
5. *Eminescu et Nerval : un intertexte possible*, Ed. Institutul European, Col. Academica, Seria „Spații francofone”, Iași, 2008, 282 p.

#### Coautor la volumele:

1. *Direcții în critica și poezia franceză contemporană*, Ed. Junimea, Iași, 1983.
2. *Prelegeri de literatură franceză*, Ed. Universității "Al.I.Cuza", Iași, 1985.
3. *Terminologie poetică și retorică*, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 1994.
4. *Culture et francophonie. Dictionnaire des relations franco-roumaines*, Ed. Fundației pentru Studii Europene, Cluj Napoca, 2003
5. *Dicționarul general al literaturii române*, Academia Română, Editura Univers Enciclopedic, vol II, 2004, vol IV, 2006.

#### Coordonare de volume:

1. *Tradițional și modern în predarea limbilor și literaturilor străine*, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 1986.
2. *Réception de la littérature française en Roumanie*, Ed. Gunter Narr, Tübingen-SEDES, Paris, 1988
3. *Interdisciplinaritatea și problemele învățămîntului umanist*, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 1991.
4. *Journées de la francophonie / Actes*, vol. I - V, Ed. Universității "Al. I. Cuza" Iași, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000.
5. *Avatars du féminin dans l'imaginaire francophone*, Iași, Ed. Junimea, 2008.
6. *Revue Roumaine d'Etudes Francophones*, no. 1, 2009, « Identité et multiculturalisme », Editura Junimea, Iași, 2009.

## Îngrijire volume

*In memoriam Octavian Ionescu (1901-1990)*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014, 548 p.

### Traduceri

1. Grupul  $\mu$  *Retorica poeziei. Lectură lineară, lectură tabulară* (cu prefață), Ed.Univers, București, 1997.
2. Jacques Montangero, *Vis și cogniție* (cu prefață), Ed. Polirom, Iași, 2003.
3. Jean-Marie Klinkenberg, *Inițiere în semiotica generală* (cu prefață), Ed. Institutul European, Iași, 2004.
4. André Comte-Sponville, Jean Delumeau, Arlette Farge, *Cea mai frumoasă poveste a fericirii*, Ed. Art, București, 2007.
5. Catherine Durandin & Zoe Petre, *România post 1989*, Ed. Institutul European, Iași, 2010.
6. Catherine Durandin, *Moartea Ceaușeștilor*, Ed. Humanitas, București, 2011.

## STUDII SI ARTICOLE

1. *Premii literare franceze*, Cronica nr.52 (255), 1970.
2. *Premiile literare*, Cronica nr. 52 (307), 1971.
3. *Motivul lebedei la Sully Prudhomme, Baudelaire și Mallarmé*, Analele Științifice ale Univ. "Al.I.Cuza" (AUI), tom XX, 1974, pp.117-123.
4. *Psihanaliză și critică literară franceză*, Cronica nr.5 (470),1975.
5. *Actualitatea lui Gérard de Nerval*, Dialog, nr.1-2 (46-47), 1975.
6. *L'élément végétal - partie intégrante de la mythologie personnelle de Nerval*, AUI, tom XXI, 1975, pp.61-64.
7. *Lautréamont în românește*, Cronica, nr.25(542), 1976.
8. *Poetica și literatura medievală*, Convorbiri literare, nr.8(80), 1976.
9. *Modernitatea celor vechi*, Cronica nr.3(573), 1977.
10. *Valori perene în literatura medievală*, Cronica nr.44 (614), 1977.
11. *Nerval - une syntaxe poétique*, AUI, tom XXIII, 1977, pp.67-74.
12. *Lectură și intertextualitate*, România literară, nr. 33, 1978.
13. *Simbolul între retorică și estetică*, Convorbiri literare, nr.9 (105), 1978.
14. *La psychocritique - délimitations et convergences* AUI, tom XXIV, 1978, pp.41-50.
15. *Cercetări moderne de poetică*, Cronica, nr.4 (663)1978.
16. *Profesorul N.I.Popa și studiile despre Nerval*, AUI, tom XXV, 1979, pp.109-114.
17. *Metodele moderne de predare a literaturii medievale*, în volumul *Limbile moderne ca obiect de învățământ*, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași,1978.
18. *Semiotica și competența literară*, Ramuri, nr.1(175), 1979.
19. *Un interpret român al lui Gérard de Nerval*, Cronica, nr.10 (684), 1979.
20. *Prioritatea textului*, Cronica,nr.26 (700), 1979.
21. *Eminescu în spațiul francez*, Convorbiri literare, nr.6, 1979.
22. *Conștiința de sine a romanului*, România literară, nr.41, 1979.
23. *Unitatea domeniului semiotic*, Cronica, nr.25 (751), 1980.
24. *Relația între texte*, Convorbiri literare, nr.2 (122), 1980.

25. *Retorica poeziei*, Ramuri, nr.2(188), 1980.
26. *Comunicarea literară mediatizată*, în volumul *Cunoaștere, creativitate, comunicare*, supliment la tomul XXVII al AUI, vol 2, *Probleme de metalimbaj și metaliteratură*, 1981, pp. 64-68.
27. *Pour une lecture pragmatique de la narration*, *Degrés*, Revue de synthèse à orientation sémiologique, Publication internationale trimestrielle, Neuvième année, no.28, automne 1981, no. spécial *Théorie et pratique de la réception*, pp.11-15.
28. *Poezie și grafie*, Convorbiri literare, nr.6 (138) 1981.
29. *Narration et (typo)graphie*, Cahiers roumains d'études littéraires, nr. 2, 1981, pp.83-94.
30. *Mise en abyme et niveaux narratifs dans "Angélique" de Gérard de Nerval*, *Dialogue*, Revue d'études roumaines, Université Paul Valéry, Montpellier, no.7, 1981, pp.83-94.
31. *Nicolas Popa et les études sur Nerval*, *Etudes nervaliennes et romantiques*, Publication du Centre de Recherches Nerval / Baudelaire, Presses Universitaires de Namur, no. III, 1981, pp. 141-151.
34. *Propositions pour une approche logico-philosophique de la littérature*, în volumul *Raționalitate și discurs*, Supliment la tomul XXIX al AUI, 1983, vol.II, pp.74-79.
35. *Notes sur la traduction du texte critique*, Cahiers roumains d'études littéraires, no. 1, 1983, pp.116-122.
36. *Despre autor și autorologie*, Convorbiri literare, nr.3 (1159), 1983.
37. *Din nou sonetul*, Cronica, nr.27 (910), 1983.
38. *Discursivizarea actului creator*, Convorbiri literare, nr.9 (1165), 1983.
39. *Boris Vian împotriva anchilozei morale*, Cronica, nr.49 (932), 1983.
40. *Poésie et graphie*, în volumul *Semiotics Unfolding*, Proceedings of the Second Congress of the International Association for Semiotic Studies, Mouton, 1984, "Approches to Semiotics", 68, vol.II, pp.947-953.
41. *Implicații didactice ale dublei specializări la limbile străine*, în volumul *Transfer și interferență la orele de limbi străine*, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 1984, pp.82-95.
42. *Raconter / écouter dans "Emilie" de Gérard de Nerval*, AUI tom XXX,1984, pp.59-64.
43. *Semiotica în clasă*, Cronica, nr.10 (945), 1984.
44. *Exerciții de creativitate în abordarea literaturii*, în volumul *Perspectiva pluridisciplinară asupra creativității și creației*, Actele celui de-al doilea Simpozion național de creativitate, Bușteni, 1985, vol.I, pp.61-66.
46. *Un interpret posibil*, Cronica, nr.24 (1011), 1985.
47. *Despre un nou comparatism*, Convorbiri literare, nr.8 (1188), 1985.
48. *"Numele trandafirului" - o cheie de lectură*, Convorbiri literare, nr.9 (1189), 1985.
49. *Semioza infinită și statutul discursului literar*, în volumul *Lingvistică, poetică, stilistică*, Universitatea "Al.I.Cuza", 1986.
50. *Poetica visului la Eminescu și Nerval*, Cronica, nr.3 (1042), 1986.
51. *Eminescu - Nerval*, Convorbiri literare, nr.2 (1194), 1986.
52. *Creativitatea în studiul literaturii*, în volumul *Tradițional și modern în predarea limbilor și literaturilor străine*, Ed. Universității "Al.I.Cuza", 1986, pp.104-109.
53. *Pour un typologie sémiotique des discours littéraires*, AUI, tom XXXIII - Philosophie 2, 1987, pp.68-72.
54. *Metaforizarea timpului la Eminescu și Nerval*, Collegium 3, SSF Iași, 1987, pp.40-46.

55. *Structuri narative la Eminescu și Nerval*, (I), Convorbiri literare nr.2 (1206), 1987.
56. *Structuri narative la Eminescu și Nerval* (II), Convorbiri literare, nr.3 (1207), 1987.
57. *Structures narratives chez Eminescu et Nerval*, Revue Roumaine, XLI année, 9, 1987, București, Revue mensuelle de culture et civilisation roumaine, pp.84-88.
58. *Le concept d'influence radiante . Pour une sémiotique des civilisations*, Cahiers roumains d'études littéraires 4, 1987, pp.10-17.
59. *L'occultation du référent - une hypostase de l'intertextualité*, AUI, tom XXXIII, 1987, pp.46-55.
60. *Formație și informație din perspectiva creativității*, în volumul *Educația ieri - azi - mâine*, Ed. Universității "Al.I.Cuza", 1988, pp.24-29.
61. *Nerval en Roumanie*, « Oeuvres et critiques » XIII, 1, 1988, Revue internationale d'étude de la réception critique des oeuvres littéraires de langue française, Tübingen - Paris, pp.35-43.
62. *Imaginea soarelui negru la Eminescu și Nerval*, Cronica, nr.25, (1168), 1988.
63. *Tema dublului la Eminescu și Nerval*, Convorbiri literare, nr.6 (1222), 1988.
64. *Eminescu - Nerval, un intertexte possible*, Synthesis, Bulletin du Comité National de Littérature Comparée de Roumanie, XVI, 1989, Ed. Academiei, pp.9-16.
65. *Modelul romantic*, Cronica, nr.2 (1198), 1989.
66. *Hiperbola din vis*, Cronica, nr.24 (1220), 1989.
67. *Eminescu - poetica fragmentului*, Convorbiri literare, nr.6, 1989.
68. *Poezia enigmă*, Cronica, nr.3 (1251), 1990.
69. *Eminescu și Nerval - poetica fragmentului*, AUI, tom XXXV, 1989, pp. 55-60.
70. *Obiectele onirice la Eminescu și Nerval*, Collegium 5, 1989, pp.167-171.
71. *Despre lectura creativă*, în volumul *Interdisciplinaritate și problemele învățământului umanist*, Ed. Universității "Al.I.Cuza", 1991, pp.115-120.
72. *Le type féminin chez Eminescu et Nerval*, *Dialogue*, Université Paul Valéry, Montpellier, no.20, 1990, pp.121-136.
73. *Socio-cultura sau pentru o cultură vie*, Cronica nr.31, 1991.
74. *Critica universitară sau despre generații*, Cronica nr.13, 1992.
75. *Ipostaze ale texturii poetice*, AUI, tom XXXIV - Lingvistică, 1992, pp.51-5
76. *Exil și literatură*, Cronica, 15-30 oct. 1992.
77. *Autoreferențial în literatura exilului*, Caiete critice 1-2, 1993, pp.104-109.
78. *L'autoréférentiel dans la littérature de l'exil*, Cahiers roumains d'études littéraires 1-2, 1993, pp. 119-125.
79. *Le sens de l'extérieur ou la littérature de la traversée*, Cahiers Gérard de Nerval, no.16, Mulhouse, 1993, pp. 55-62.
80. *Practica sonetului - perspectivă comparatistă : Eminescu și Nerval*, AUI tom XXXVII-XXXVIII, 1994, pp.223-229.
81. *Le Rabelais "inutile" ou le langage en liberté*, AUI tom XXXIX, 1995
82. *Le transculturel - de loin ou de près*, în volumul *Journées de la francophonie / Actes*, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 1996, pp.64-67.
83. *Francofonia - un concept transcultural*, Cronica, nr. 3-4 (1431-1432), 1996.
84. *Au-delà de Dada*, în volumul *Journées de la francophonie / Actes*, IIe édition, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 1997, pp.138-142.
85. *Retorica poeziei - după douăzeci de ani sau despre șansele unui discurs poststructuralist*, prefață la traducerea volumului Grupul μ□ *Retorica poeziei* , Ed.Univers, București, 1997.

86. *Les études nervaliennes aujourd'hui*, în volumul *Journées de la francophonie / Actes*, IIIe édition, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 1998, pp. 76-80.
87. *Le "stupide" XIXe, siècle. Un "cas" pour l'esthétique de la réception*, în volumul *Journées de la francophonie / Actes* Ve édition, Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 2000, pp. 69-75.
88. *Poezie și grafie*, *Les Cahiers Tristan Tzara*, nr.2-4, 2000, Ed.Vinea, București, pp. 141-143.
89. *Modelul francez în cultura română*, *Cronica*, nr. 2, 2002.
90. *Réception de la littérature romande en Roumanie*, prefață la *Receptarea literaturii elvețiene de expresie franceză în România*, Biblioteca Centrală Universitară Iași, 2002.
91. *Les "influences" hugoliennes, un faux problème*, în Actes du Colloque international Victor Hugo du 22-25 mai 2002, Cluj-Napoca, Ed. Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca, 2003, pp. 25-32.
92. *Hugo l'halluciné ?* în volumul *Dimesions du discours littéraire au XIXe siècle*, Ed. Universității "Al. I. Cuza" Iași, 2003, pp. 9-17.
93. *Francofonia - un concept transcultural*, în volumul *Franța, model cultural și politic*, Academia Română, Institutul de Istorie "A. D. Xenopol" Iași, 2003, pp. 187-191.
94. *La poésie francophone, un nouveau concept* în Actes du Colloque *Journées de la Francophonie*, VIIIe édition, Iași, mars 2002, Ed. Universității "Al. I. Cuza" Iași, 2003, pp. 37-41.
95. *Etudes romandes (Suisse)* în volumul *Culture et francophonie. Dictionnaire des relations franco-romaines*, Editura Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca, 2003, pp.27-28.
96. *Charles Drouhet* articol în volumul *Culture et francophonie. Dictionnaires des relations franco-romaines*, Editura Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca, 2003, pp. 85-86.
97. *Nicolas I. Popa* articol în volumul *Culture et francophonie. Dictionnaire des relations franco-roumaines*, editura Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca, 2003, pp. 117-118,
98. *Nicolae Șerban* articol în volumul *Culture et francophonie. Dictionnaire des relations franco-roumaines*, Cluj-Napoca, 2003, pp.123-124.
99. *Littérature romande (et québécoise) un point de vue roumain* în volumul *Deux littératures francophones en dialogue. Du Québec et de la Suisse romande*, Actes du Colloque de Lausanne, 25-27 avril, 2002, Les Presses de l'Université de Laval, 2004, pp. 81-91.
100. *Cuvînt înainte* la volumul Jean-Marie Klinkenberg, *Inițiere în semiotica generală*, traducere din limba franceză de Marina Mureșanu Ionescu, Editura Institutul European, Seria „Litere”, Iași, 2004.
101. *Masculin / féminin dans la littérature d'aujourd'hui* în volumul *Masculin / féminin, perspectives littéraire, linguistique, didactique*, Actes du Colloque Journées de la Francophonie Xe édition, Iași, mars 2004, Ed. Universității „Al. I. Cuza” Iași, 2005, pp. 136-143.
102. *Charles Drouhet*, articol în *Dicționarul general al literaturii române*, Ed. Univers Enciclopedic, vol II C / D, 2004, pp. 758-759.
103. *Clôture / ouverture dans le discours onirique*, în volumul *La linguistique entre recherche et application*, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, 2005, pp.56-60.

104. *Le discours onirique entre la littérature et la science*, în volumul *Le français et les sciences*, Actes du Colloque Journées de la Francophonie XIe édition, Iași, mars 2005, Editura Universității « Al. I. Cuza » Iași, 2006, pp. 199-305.
105. *L'enseignement – voie privilégiée de la francophonie roumaine* în volumul *Francophonie roumaine et intégration européenne*, sous la direction de Ramona Bordei-Boca, Université de Bourgogne, Interactions Culturelles Européennes, Centre Gaston Bachelard de recherche sur l'Imaginaire et la Rationalité, Dijon, 2006, pp.217-226.
106. *Panaiteșcu, Val*, articol în *Dicționarul general al literaturii române*, Academia Română, Editura Univers Enciclopedic, vol V, București, 2006, pp. 34-35.
107. *Popa N.[icolae] I.*, articol în *Dicționarul general al literaturii române*, Academia Română, Editura Univers Enciclopedic, vol V, București, 2006, pp. 329-330.
108. *L'enseignement – voie privilégiée de la francophonie roumaine*, Philologica Jassyensia, Revista Asociației Culturale « A.Philippide », An I, Nr. 1-2, Ed. Alfa, Iași, 2005, pp.293-300.
109. *Le regard de l'autre. La France et la Roumanie, une vieille histoire d'amour*, text bilingv, română și franceză, Cuvînt înainte la volumul *Le regard de l'autre*, volum bilingv, Editura Institutul European, Seria „Spații Francofone”, Iași, 2006.
110. *Discursul critic, o lectură “productivă”*, în volumul *Lectură și creativitate*, In honorem Constantin Ciopraga, coordonat de Luminița Botoșineanu, Gabriela Haja, Remus Zăstroiu, Editura Acedemiei Române, București, 2006, pp. 55-59.
111. *Pour un manuel „utopique” ?* (in colaborare cu Francois Muller), Actes du Forum *Innover en français* 25 et 26 mars 2006, Bucarest, publié en 2007, pp. 68-73.
112. *Formation des professeurs de français a l'Université Alexandru Ioan Cuza de Iasi, Roumanie*, in Thierry Karsenti, Raymond-Philippe Garry, Juliette Bechoux, Salomom Tchameni Ngamo (ouvrage collectif sous la direction de), *La formation des enseignants dans la francophonie : diversités, défis et stratégies d'action*, Montreal : AUF (Agence Universitaire de la Francophonie / Réseau International Francophone des Etablissements de formation des formateurs (RIFEFF), 2007, pp. 286-290.
113. *Cérisy-la-Salle, 2008. Anul Nerval*, România literară, Bucarest, nr. 42, 24 octombrie 2008, p. 28.
114. *Argument* la volumul *Avatars du féminin dans l'imaginaire francophone*, Iași, Ed. Junimea, 2008.
115. *Théâtralité et discours. Eminescu et Nerval* in *Revue Roumaine d'Etudes Francophones*, no. 1, 2009, « Identité et multiculturalisme », Editura Junimea, Iași, pp. 91-100.
116. *Le vin comme « relais » narratif – à propos de la littérature de voyage* în volumul *Diversité culturelle dans la francophonie contemporaine*, Actes du Colloque Journées de la Francophonie, XIIIe édition, Iași, mars 2008, Editura Universității « Al. I. Cuza » Iași, 2009, pp. 702-718.
117. *Pratique du sonnet chez Eminescu et Nerval* în volumul *Valeriu Stoleriu / Val Panaiteșcu In Honorem*, Editura Universității « Al. I.Cuza » Iași, 2009, pp. 37-48.
118. *Paul Miclău et les nouvelles voies de l'enseignement roumain – la sémiotique en classe* în volumul *Atelier de traduction*, no. 12, 2009, Dossier *Identité, diversité et visibilité culturelle dans le discours littéraire francophone*, Ed. Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava.
119. *Après-propos* la *Revue Roumaine d'Etudes Francophones*, no. 2, 2010, « Eugène Ionesco – tribulations identitaires », Editura Junimea, Iași, 2010.

120. *Argument* la volumul Actes des *Journées de la francophonie*, XIVème édition, **La France et les Roumains depuis 150 ans - relations politiques et culturelles**, Editura Universității « Al. I.Cuza » Iași, 2010.
121. *Nerval et le poète roumain Eminescu* în volumul *Gérard de Nerval et l'esthétique de la modernité*, Actes du colloque de Cérisy-la-Salle, publiés sous la direction de Jacques Bony, Gabrielle Chamarat et Hisashi Mizuno, Herman Editeurs, Paris 2010, p. 241-258.
122. *La réception de l'oeuvre de Julien Gracq en Roumanie* în volumul *Le français et les langues de l'Europe*, sous la direction de Françoise Argod-Dutard, Presses Universitaires de Rennes, 2011, p. 351-357.
123. *Les choix linguistiques et leurs conséquences dans l'Europe de demain et dans l'espace francophone* (Table ronde) în volumul *Le français et les langues de l'Europe*, sous la direction de Françoise Argod-Dutard, Presses Universitaires de Rennes, 2011, p.89-115.
124. « *J'écris ... pour régler un compte avec quelque chose qui a demandé à être exprimé* ». *Entretien inédit avec Julien Gracq*, *Revue Roumaine d'Etudes Francophones*, nr. 3, 2011, Ed. Junimea, Iași, p. 179-196.
125. *L'écrivain de l'entre-deux : problèmes et malentendu(s) dans la littérature roumaine d'expression française. Le cas d'Eugène Ionesco*, în volumul *Dynamique de l'identité dans la littérature francophone européenne*, sous la dir. de Liliana Foșalău, Ed. Junimea, Iași, 2011, p.58-70.
126. *Le Paris de Ionesco et Cioran. Stratégie(s) et ambiguïté(s) de l'exil*, în volumul *Dynamique de l'identité dans la littérature francophone européenne*, sous la dir. de Liliana Foșalău, Ed. Junimea, Iași, 2011, p.71-89.
127. *Le Paris de Ionesco : enfer ou paradis ou le « Parisien de Roumanie »*, în volumul *Ecrivains francophones en exil à Paris. Entre cosmopolitisme et marginalité*, sous la dir. de Xavier Garnier et Jean-Philippe Warren, Ed. Karthala, Paris, 2012, pp. 81-95, ISBN : 978-2-8111-0636-2
128. *Mise en abyme et niveaux narratifs dans Angélique de Gérard de Nerval: In memoriam Irina Mavrodin*, în *Dignus est intrare*, revistă de cultură editată de Asociația Culturală „Irina Izverna-Tarabac și Irina Mavrodin” nr. 2, 2012, ISSN 2246-929X-L2246-929X, p. 63-73.
129. *Histoire de l'histoire littéraire française à l'Université de Iași*, în *Historia Universitatis Iassiensis*, Revista Muzeului Universității « Alexandru Ioan Cuza » Iași, nr. III, 2012 (apărut în 2013), p.135-149, ISSN 2285-9071.
130. *A chacun sa Moldavie* în volumul *Ecrire ailleurs : deux Moldavies*, *Recherches. Culture et Histoire dans l'Espace Roman*, nr. 11,2013, Université de Strasbourg, sous la direction de Hélène Lenz, p.125-132, ISSN : 1968-035X ; ISBN : 978-2-35410-042-1.
131. *La visite au grand écrivain, Julien Gracq*, în volumul *La visite au grand écrivain*, VIe Rencontres Gracq, Abbaye de Saint-Florent-le-Vieil, Franța, 5-6 octobre 2013, Editions du Petit Véhicule, Nantes, 2014, Actes des rencontres, p. 89-96. ISBN : 978-2-37145-020-2.

## RECENZII

1. Paul Zumthor, *Langue, texte, énigme*, Seuil, 1975, AUI, tom XXII, 1976.
2. Honoré de Balzac, *Correspondență*, Ediție îngrijită de Angela Ion, Univers, 1978, Convorbiri literare nr.6 (102), 1978.

3. André Helbo și colab., *Sémiologie de la représentation*, Complexe, 1975, Cahiers roumains d'études littéraires, 3, 1978.
4. Tzvetan Todorov, *Théories du symbole*, Seuil, 1977, Cahiers roumains d'études littéraires, 4, 1978.
5. Maria Carpov, *Introducere la semiologia literaturii*, Univers, 1978, Convorbiri literare, nr.12 (108), 1978.
6. Mieke Bal, *Narratologie*, Klincksieck, 1977, Cahiers roumains d'études littéraires, 4, 1979.
7. *Théâtre et sémiologie*, nr. special al revistei Degrés (Belgia) nr. 13, 1978, Cahiers roumains d'études littéraires, 1, 1980.
8. N.I.Popa, *Studii de literatură comparată*, Junimea 1981, AUI, tom XXVIII, 1982.
9. *Al II-lea Congres Internațional de Semiotică*, Cahiers roumains d'études littéraires, 4, 1980.
10. *O nouă revistă de studii române (Dialogue, Montpellier)*, Cronica, nr.11 (737), 1980.
11. *Funcția comunicativă a limbilor străine în învățământul general, liceal și superior*, Ed. Universității "Al.I.Cuza", 1981, AUI tom XXX, 1984.
12. Irina Mavrodin, *Poietică și poetică*, Univers, 1982, Cahiers roumains d'études littéraires, 2, 1984.
13. Irina Mavrodin, *Stendhal, scriitură și cunoaștere*, Albatros, 1985, AUI tom XXXIII, 1987.
14. Irina Mavrodin, *Stendhal, scriitură și cunoaștere*, Oeuvres et critiques, Tübingen-Paris, XIII, 1, 1988 (în franceză).
15. *La collection "Eminesciana"*, éditions Junimea Iași, Cahiers roumains d'études littéraires, 2, 1989.
16. Marin Sorescu, *Paysan du Danube*, trad. fr. de J.-L. Courriol, Cahiers roumains d'études littéraires, 1990
17. Henri Jacquier, *Babel mit viu*, Ed. Dacia, 1991, AUI, tom XXXVII-XXXVIII, 1991-1992.
18. Simona Modreanu, *Eugène Ionesco ou l'agonie de la signifiante*, Editions de la fondation "Axis", Iasi, 2002, Euresis, Cahiers roumains d'études littéraires et culturelles, Nouvelle série, no. 2 décembre 2004, pp. 190-192.
19. Elena Prus, *Pariziana romanescă : mit și modernitate*, Institutul European, colecția „Academica”, seria „Spații francofone”, Iași, 2006, AUI, Limbi și literaturi străine, tom X, 2007, pp. 287-290.

## **ALTE PUBLICATII**

- Articole cu caracter jurnalistic, interviuri, cronici etc. în reviste de cultură.
- Traduceri însoțite de prezentări în reviste literare și de cultură.  
(Cronica, Convorbiri literare, Dacia literară, România literară, Moldova, Ramuri)
- Numeroase colaborări la Studioul de Radio Regional Iași și TVR Iași la emisiuni culturale, literare sau pe teme de învățământ și educație.

Notă. Volumele au fost recenzate și comentate în reviste de specialitate din țară și din străinătate. Unele articole sînt citate în lucrări apărute în țară sau în străinătate (V. materialele anexate)

## **PARTICIPĂRI LA MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE**



In România:

- Iași, la numeroase ediții ale Zilelor Universității ; la cele opt ediții ale Simpozionului pe teme de didactica limbilor străine, la sesiuni organizate de Academia Română Filiala Iași, la diferite sesiuni și simpozioane prilejuate de aniversări literare din spațiul românesc sau francez, la diferitele ediții ale Colocviului Eminescu, la simpozioane interdisciplinare de lingvistică-semiologie-comunicare ;
- București, la numeroase sesiuni și colocvii organizate la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine; participări la colocviile Grupului Român de Semiotică.
- Suceava, la diferite ediții ale Colocviului Internațional de Științe ale limbajului; la Colocviul Lectură și comunicare.
- Bușteni și Constanța, la o serie de colocvii și simpozioane pe tema creativității.
- Timișoara și București, la reuniunile Asociației de Literatură Comparată
- Universitatea "Al.I.Cuza" Iași, la toate edițiile Zilelor Francofoniei (1995-2009).
- Forumul francofon "Université et francophonie : innovation, Mobilité », Iași, 2006.
- Forumul francofon „Innover en français”, București, 2006.
- Colocviul ARLG (Asociația Română de Literatură Generală și Comparată) : Comunicarea „Istoria istoriei literaturii franceze la Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași”, Iași, 2010.

In străinătate:

- 1979 - Al II-lea Congres Internațional de Semiotică, Viena (Austria)
- 1986 - Colocviul internațional “Mihai Eminescu et le mouvement romantique européen”, Université d’Avignon (Franța)
- 1991 - Ile Rencontre Internationale Théâtre-Poesie-Université, Besançon (Franța)
- 1992 - Colocviul internațional “La littérature roumaine de l’exil d’expression française”, Université d’Avignon (Franța).
- 1994 - Paris, reuniunea Societății de Istorie Literară a Franței.
- 2002 - Lausanne (Elveția) Colocviul internațional « Deux littératures francophones en dialogue. Du Québec et de la Suisse romande »
- 2004 – Dijon (Franța) Colocviul internațional « Francophonie et intégration européenne »
- 2006 – Viena (Austria) primul Congres European al FIPF (Federația Internațională a Profesorilor de Franceză)
- 2007 – Copenhaga (Danemarca) Colocviul Societății de Istorie Literară a Franței „L’Italie dans l’imaginaire romantique”
- 2008** – Cérisy-la-Salle (Franța), Colocviul „Gérard de Nerval et l’esthétique de la modernité”
  - Paris (Franța) Colocviul Societății de Istorie Literară a Franței „Maisons d’écrivains”
- 2010** – Universitatea Paris-Est Créteil (Franța), Școala doctorală : conferința „Le romantisme français et roumain, nouvelles perspectives”
  - Angers (Franța) Colocviul internațional *Les Lyriades de la langue française* : « La langue française et les langues d’Europe ». Comunicarea : „La réception de l’oeuvre de Julien Gracq en Roumanie » și participare la masa rotundă : « Les choix linguistiques dans l’Europe de demain”
  - Lyon (Franța) Laboratorul de cercetare UMR 5611 LIRE, Institut des Sciences de l’Homme : Comunicarea « Le récit onirique entre la littérature et la science »

- Paris (Franța), Colocviul internațional „Francophonie et malentendu” Universitatea Paris-Est Créteil, comunicarea « L'écrivain de l'entre-deux : problèmes et malentendu dans la littérature roumaine d'expression française. Le cas d'Eugène Ionesco » ; organizat de GRELIF (Groupe de Recherche et d'Etudes en Littératures Francophones)

- Angers (Franța), participarea la manifestările organizate cu ocazia Zilei Naționale a României la Universitatea din Angers, cu conferința „Eugen Ionesco, l'écrivain de deux pays”.

**2011** - participare la colocviul internațional „Le Paris des exilés francophones. Cosmopolitisme et marginalité”, Universitatea Paris III, comunicarea : „Le Paris de Ionesco, enfer ou paradis”

- Universitatea din Angers (Franța), CLER (Centre Ligérien d'Etudes Roumaines), conferința „Le Paris de Ionesco et Cioran. Stratégie(s) et ambiguïté(s) de l'exil »

- participare la colocviul internațional „Ecrire ailleurs : les deux Moldavies”, comunicarea „Chacun sa Moldavie”, Universitatea din Strasbourg, Franța

- Paris (Franța) Colocviul Societății de Istorie Literară a Franței „Correspondance d'écrivains”

**2012** –participare la Seminarul „Perspective noi și practici inovante în predarea limbii, literaturii și civilizației românești în universitățile din străinătate”, organizat de Institutul Limbii Române la ICR Paris și Universitatea Paris-Sorbonne, 18-19 mai 2012.

**2013**

– participare la colocviul internațional *Coopération universitaire multilatérale francophone en Europe Centrale et Orientale. Symposium des projets financés par l'AUF*, Târgoviște, 18-19 martie 2013

– Organizarea manifestării științifice **Ziua doctorală** cu tema *La littérature roumaine et francophone dans les partenariats universitaires internationaux*, în parteneriat Universitatea « Al. I. Cuza » Iași – Universitatea Paris Est Créteil – Institutul Cultural Român, la ICR Paris, 25 iunie 2013.

**2014**

- *Discursul oniric între literatură și știință*, Comunicare la Congresul internațional "Pregătim viitorul promovând excelența", Universitatea "Apollonia" Iași, 27 febr.-1 martie 2014, Iași

- Moderator Masa rotunda "Traducerea ca transfer cultural" Congresul internațional "Pregătim viitorul promovând excelența", Universitatea "Apollonia" Iași, 27 febr.-1 martie 2014, Iași

- participare la Colocviul internațional „Ramuz, éthique et politique”, Universitatea François Rabelais, Tours, Franța ; comunicarea „Quand et comment parle-t-on de neutralité ?”, 2-4 oct.

**2015**

- participare la Colocviul internațional pluridisciplinar *L'Autre dans la francophonie*, Universitatea din Angers, 19-20 martie, comunicarea *Image de soi, regard de l'autre dans la francophonie roumaine*

/

## Membră în asociații și structuri științifice

Uniunea Scriitorilor din România  
Société d'Histoire Littéraire de la France  
Asociația Internațională de Semiotică  
ALGCR (Asociația de Literatură Generală și Comparată Română)  
ARDUF (Asociația Română a Departamentelor Universitare Francofone, președintă 2007-2009)  
Asociația „Les Amis de Ramuz”, Tours, Franța

Membră în Laboratorul de cercetare CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) UMR (Unité Mixte de Recherche) 5611 LIRE, Pôle Universitaire de Lyon - Saint-Etienne  
Membră CLER (Centre Ligérien d'Etudes Roumaines), Universitatea din Angers, Franța  
Membră în Laboratorul de cercetare LIS (Lettres, Idées et Savoirs), EA 4395, Université Paris Est Créteil, Franța  
Correspondentă pentru România pentru RHLF (Revue d'Histoire Littéraire de la France)  
Coordonator al Seriei editoriale „Spații francofone”, Editura Institutul European din Iași (2005-2011)

## REFERINȚE

În dicționare și volume

- *Dicționarul general al literaturii române*, Editura Univers Enciclopedic, București, vol. IV, 2005, p. 490 (articol semnat de Dan Mănuță)
- Nicolae Busuioc, *Scriitori ieșeni contemporani*, Ed. Junimea, Iași, 1997, pp. 263-264 (articol)
- Aurel Sasu, *Dicționarul biografic al literaturii române*, Ed. Paralele 45, 2006, vol II, pp.163-164 (articol)
- Nicolae Busuioc, Florin Busuioc, *Scriitori și publiciști ieșeni contemporani*, ed a IIIa, ed. Vasiliana, Iași, 2009 (articol).
- Jacques Bony, *Le récit nervalien*, Ed. José Corti, Paris, 1990
- Ivan Fonagy, *La vive voix*, Ed. Payot, Paris, 1983
- Philippe Destruel, *L'écriture nervalienne du temps. L'expérience de la temporalité dans l'oeuvre de Gérard de Nerval*, Ed. Nizet, Paris, 2004, p. 364, 382.
- Alexandra-Catrina Ciornei, *Influente germane în creația eminesciană*, revista *Transilvania (ISI)*, nr. 8-9, 2006, p. 124, 129x2
- Dorina Balmuș, *Relația tradiție-modernitate în opera lui Mihai Eminescu*, revista *Limba română*, nr.1-2, anul XVIII, 2008, în articolul și bibliografia aferentă
- Keiko Tsujikawa, *Nerval et les limbes de l'histoire. Lecture des Illuminés*, Ed. Droz, Genève, 2008.
- Boris Crăciun, *Dicționarul scriitorilor români de azi*, Ed. Porțile Orientului, Iași, 2011, p. 345 (articol)
- Jean-Pierre Longre, *Une belle voyageuse. Regards sur la littérature française d'origine roumaine*, Ed. Calliopées, Paris 2013, p.119, 242.
- Mihai Cimpoi, *Mihai Eminescu. Dicționar enciclopedic*, Ed. Gunivas, Chișinău, 2013, p.88, 92, 275, 300, 378, 437, 471, 495, 525,564.

În periodice :

- Ana Dorobăț, recenzie la *Didactique du français langue étrangère*, Revue Roumaine de

Linguistique, 1987, pp. 385-386.

- Gerhard Dambelmont, *A Rebours* nr. 49, 1990, p.89.
- Irina Mavrodin, „Eminescu într-o lectură intertextuală”, *România literară* nr. 29, 1991
- Al.Piru, „Eminescu și Gerard de Nerval”, *Literatorul* nr. 2, 1991
- Gheorghe Drăgan, recenzie la *Eminescu și intertextul romantic*, *Opinia*, Iași, 15 ian. 1991.
- Gabriela Duda, „Prințul Moldaviei și Prințul Aquitaniei”, *Viața Românească*, nr. 3-4, 1992.
- Ioan Holban, „Eminescu și Nerval”, *Cronica*, nr. 1, 1992
- Mihaela Mîrțu, recenzie la *Eminescu și intertextul romantic*, *Analele Științifice ale Univ. „Al. I. Cuza” Iași*, t. 37-38, 1991-1992
- Gisèle Vanhese, recenzie la *Eminescu și intertextul romantic* în *Studii francezi*, nr. 111, 1993.
- Ioana Mărășescu-Galleron, recenzie la *La littérature – un modèle triadique* în *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, nr. 6, 1996
- Simona Modreanu, recenzie la *Literatura – un discours mediat*, *Analele Științifice ale Universității „Al.I.Cuza” Iași*, t. 41, 1996
- Dan Mănuță, „Eminescu și romantismul”, *Convorbiri literare*, nr. 1, 2005
- Liliana Foșalău, recenzie la *Eminescu și intertextul romantic*, ed. a II-a, *Analele științifice ale Universității „Al. I. Cuza”*, Iași, *Limbi și literaturi străine*, tomul VI-VII, 2003-2004
- Michel Wattremez, « Interférences romantiques : Gérard de Nerval et Alexandru Odobescu », *Philologica Jassyensia*, An II, Nr. 1, 2006, p. 187.
- Anca Popa, recenzie la *Eminescu et Nerval - un intertexte possible* în *Revue Roumaine d'Etudes Francophones*, no. 1, 2009
- Hisashi Mizuno, recenzie la *Eminescu et Nerval : un intertexte possible* în *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, no. 4 decembre 2009, p. 980-982.